

La familia deditos

Ne Pjamilia Ts'iñidyę

Era una linda familia formada por 5 deditos que vivían muy felices en la mano de Isabel.

Mi ngeje na ts'izopjamilia k'a mi pės'i k'o ts'ich'a ñidyę k'o mi mąja ma ngara kja in dyę'e e Xabe.



**Dedito Mayor era larguito,
dedito Menor era gordito,
con ritmo sonaban bonitos
chasquidos que hacían a
todos los dedos a bailar.**

**K'a ts'ĩndyẽ k'a mi Otr'ũ ma
ts'imaja, k'a ts'ĩndyẽ k'a mi
Ts'ikẽ ma mpi'i, ma z'õõ ma
zũnũ k'a mi pjantr'ã ye ñidyẽ
ma mi neme nrenxe k'e
ñidyẽ ma ro nemeji.**



**Me muevo para
acá, me muevo
para allá, bailaban
los dedos muy
juntos sin parar.**

**Ri ñ'únugo g amaba,
ri ñ'únugo ga manu,
dya mi b'øb'ú ma
neme nrenxe k'e
ts'iñidyé.**



**Chucu chucu chin, chucu chucu
chan, sonaban chasquidos.
Aquí y por allá.**

**Chuku chuku chin, chuku chuku
chan, mi pjaɲa k'e ñidyẽ. Nujua
ñe ga manu**



**Un día los deditos estaban
muy tristes porque hermanito
Menor se golpeó.**



**D'anu pa'a k'e
ts'iñidyé me mi
nzhumúji k'a in dyoji
k'a mi Ts'iké be
mbèch'i kjanu s'od'ú.**

**No había chasquidos ni
bailes bonitos para llevar
ritmos y juntos bailar.**

**Dya mi pɔjɔnɔ k'e ñidyɛ
neri mi nemeji na zɔ'ɔ
ngek'ua ro nemeji na jo'o
ñe parejo ro nemeji.**



A colorful illustration of a young girl with brown hair in two large pigtails, smiling broadly. She is wearing a green top with yellow and orange polka dots. Her hands are raised, and each finger has a small, smiling puppet with different hair colors (black, brown, blue, purple, orange, black, blue, yellow). The background consists of large, soft-edged green and yellow shapes.

Ma o jogú ne ñidyé nu mi Ts'iké,
o ñ'ets'e na yeje k'e ñidyé k'o mi
pjaǵná, k'a n'año ts'idyé o ma
mbitaji kjanu nemeji nrenxeji
dyakja bo b'òb'úji.

Y cuando dedito Menor se curó, de nuevo chasquidos volvieron a haber, a la otra manito fueron a invitar y todos bailaron juntos sin parar.

An illustration of two hands with anthropomorphic fingers. The fingers are smiling and wearing various accessories like hats, bows, and shoes. They are surrounded by colorful musical notes (orange, green, purple, blue) and orange streamers. The background has soft pink and white wavy shapes.

**Chucu chucu chin, chucu
chucu chan, sonaban
chasquidos.
Aquí y por allá.**

**Chuku chuku chin, chuku
chuku chan, mi p̄ajna k'e
ñidyé. Nujua ñe ga manu.**



The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años
Versión español - mazahua

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños de Bobashi I.A.P. por el trabajo de traducción:
Carmen Sánchez Reyes

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde